SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign
美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16 美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2017年7月14日 星期五
Friday, July 14, 2017
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

商家名店

飛達搬家運輸公司 SINCE 1985
★本地及全美各州搬家 ★專精傢俱回台灣及全球
●德州分公司 281-265-6233
●洛杉磯總公司 1-800-743-6656
17031 Green Drive, City of Industry, CA91745
●新澤西分公司 732-432-4288
122 Tices Lane, Suite A, East Brunswick, NJ 08816
●台灣分公司 03-327-5533
DOT:586392 MC-282688 CA#013300 PUC:T#151022
760 Industrial Blvd., Sugar Land, TX 77478 http://www.luckymoving.com

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
王迪 David Wang
專業商業地產經紀 Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
hwamirealtymanagement@gmail.com
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區住宅・投資及管理
許文 Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

YAMMY KITCHEN
北京味道
地址: 9326 BELLAIRE BLVD., HOUSTON, TX 77036
(百佳超市旁)
電話:281-888-7296
營業時間:周一至周五:11:00AM-10:00PM
周六及周日:11:00AM-10:30PM

百樂公寓 BELLAIRE SILK
7255
中國城地王全新裝潢公寓 (713)272-8100
位於敦煌陽光和王朝廣場旁，幾分鐘可走路去中國城各個超市，銀行及餐廳！
7255 Corporate Dr, Houston, TX 77036
A08_BELLAIRE SILK百樂公寓56C_8

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY
專精民宅，商業房產
新舊房產買賣、租賃
[投資、開發、買賣] 助您置業於美國
專精：大休斯頓（福遍、糖城、Katy、米城等）奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li Shirleyli_realtor@yahoo.com (512) 743-0575
韓晶 Jing Han onlyhanJing@gmail.com (713)-585-6252
R01-KW MEMORIAL-Li&Han 曾美玲&韓晶56C_8

糖城福遍地產 RE/MAX SOUTHWEST
14905 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77478
買房,賣房,置房,投資,貸款,全套服務,
買全新屋高手,賣半舊屋拿手, 誠實可靠,值得信賴
1.福遍近糖城惠康超市，大湖區 Brghtwater 區，兩層樓房，3210呎，全木地板，僅售31萬5仟
2.糖城近惠康，二層樓房，約2500呎，高挑屋頂，三房加遊戲間，新屋頂，新廚房，新電器用品，花崗石臺面，新燈，新地板，僅售$299,950
3.糖城，Lake Pointe 高級區，2013年新房，屋主精心設計，獨一無二的高質量，高享受的湖邊豪華屋，僅售八十九萬九仟
4.糖城，Telfair 社區，單層洋房，高挑屋頂，2010年，約2500呎，3臥室加書房，僅售四十萬八仟
5.新房買賣最佳服務，廣及休市，Memorial 區，Bellaire 市，Mo-city，Katy，Sugar land 等市。
吳念湘 CBR,GRI Terry Fan (國、臺、英語)
E-mail: terry@terryfan.com, Http://www.terryfan.com
281.207.5088, 281.772.0888
R01_FAN吳念湘56C_8

王朝旅遊 IATAN ARC專業旅行社 公證 認證 713-981-8868 全球郵輪 中國簽證
美東，美加東 美西，黃石 勁減 32%
獨家推出
$0 回上海, $399長榮回台灣
中國純玩團$99起，歐洲$748起
日韓賞楓團11/6-11/18 $1649 包機票團費
德州新奧爾良團$38起，歐洲$788起
董事長帶隊
新英格蘭賞楓團 10/4-10/9 $595買二送一
南美（巴西，阿根廷，智利）1/11-1/21 $3099
歐洲巴爾幹遊輪4/20-5/9 $2624起包機票
俄羅斯挪威17天團9/27-10/13 $5499包機票
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)
T07_ALL AM TRAVEL王朝旅遊1234567C_8

星印美地產投資公司
商業部門 陳先生手機 281-561-6288
1.商業出售，糖城奶茶簡餐店，1700 sqft，包括廚具及外場桌椅傢具，月租$3800，含水，電，瓦斯，僅售 $179,000.
2.糖城，Avalon at Telfair，漂亮新穎大洋房，3626尺，五房，三浴，三車庫，大陽台，僅售 $669,900.
3.糖城，Riverstone，漂亮新穎大洋房，3639尺，4房，3.5浴，二車庫，僅售 $425,000.
4.糖城，有湖社區，漂亮大洋房，3924尺，四房，三浴，二車庫，內外新油漆，新花崗石臺面。僅售 $379,000.
5.糖城，二層樓大洋房與獨立辦公室，共5120尺，有花園，網球場，多停車位，僅售$900,000
6.近十號與六號公路，一層樓洋房，四房，三套半浴室，全新裝修，2652尺，售 $445,000.
7.百利學區，土地售 $289,000。可按照客戶要求興建4300尺 洋房，僅售 $895,000. 附近多漂亮大新屋。
8.近Memorial Park,三層樓新式洋房，五房，三套半浴室，採光良好。3921尺，僅售 $945,000.
9.近 90 號公路與Hillcroft，三房二浴，一層樓洋房，全新裝修，有車庫，僅售 $228,000
10. Spring，三房二浴，一層樓洋房，全新裝修，有車庫，僅售 $126,000
11. Montgomery區，住宅土地，湖邊，有鐵門，高級洋房社區，湖景優美，近高爾夫球場。售價以土地大小再議.
12.1462號與288 號公路，Rosharon南邊，二畝土地，高級住宅區，售$63,000.
13.百利大道路上，近香港城，商業土地，5.74 英畝，僅售 $11.00/尺
14. Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方尺，每尺租 $0.58，可立即搬入。
15. 大休士頓區，多種房型出租屋，歡迎來電詢問！
Mei Tan 陳太太 (國、臺、英語) 281-630-2212 1800-856-0002 x 116
R01-SIA REALTY星印美地產56C_8

全旅假期 713-568-8889 全旅用心,顧客安心 WWW.CHINATOURUS.COM
獨家**休士頓旅遊權威**獨家
勁減 30%
美東 美加東 美西 黃石
再買2送2 / 送1 (5天以上團)
11/6-11/18 日本+韓國13天賞楓團 特價 USD1699/人 (含機票)
專精：機票,遊輪,洛磯山脈,德州,坎昆,中國,日本,台灣,星馬泰,韓國,越南,歐洲,蘇聯,古巴,杜拜,冰島,波多黎各,NASA門票$18,博物館$8,照相$8,中國簽證$170
微信：CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036(美南銀行后棟)
T07-CHINA TOUR 全旅假期1234567C_8

平安里旅行社 Pally Travel Services Inc.
www.pally-travel.com
平安里程從這里開始……
回国特价票$649.00,包括广州，上海，成都，昆明，桂林（至少两人同行）
專精考察,代理國內外旅行
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
十年以上豐富經驗為您服務，贈送機票平安保險十五萬
T07-PALLY TRAVEL平安旅遊1234567C_4

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
Helen Go REALTOR, GRI
英・粵・國語・臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
・新舊房屋・購物商場
・土地投資・商業大樓
・工業倉庫・公寓餐館
713-981-6888
R01-TX MIDLAND 美聯地產-GO2567C_4

八達旅遊 CASINO巴士站 訂座電話 713-777-9988
所有賭場需21歲以上者才可以上車，需持有帶照片的身份證
Lauberge CASINO RESORT LAKE CHARLES 25號出口 送$5元或$10餐券
GOLDEN NUGGET LAKE CHARLES 每週七天 天天開車 9:00AM, 11:00AM, 1:00PM, 4:00PM, 6:30PM, 8:30PM 11:00pm
二家賭場任選,兩小時一班車
COUSHATTA CASINO RESORT 44號出口 星期一～星期日 8:30AM, 6:00PM, 8:00PM, 10:30PM 送$10元或$12餐券 請注意：新開11:00AM班車
isle of capri CASINO HOTEL LAKE CHARLES 27號出口 每週七天 9:00AM 8:30PM 送$10元 請注意：將開11:00AM班車
DELTA DOWNS RACETRACK・CASINO・HOTEL VINTON, LOUISIANA 4號出口 星期二、三、四 9:00AM 星期五、六 9:00PM 星期日 10:30AM 送$5元或$10餐券
上車地點：FOODTOWN / PARKWAY CENTER（富達廣場）八號公路邊 WalMart 旁邊 8800 W Sam Houston Pkwys Suite141
T07_GREATLAND COACH八達旅遊567C_16

把Treemont當成你的家
享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項
TREEMONT Retirement Community
- 獨立自主生活 -
- 環境輔助生活 -
- 熟練護理康復 -
SPRING SPECIAL APARTMENTS STARTING AT $1,495 CALL TODAY
Call for Free Lunch & Tour!
713-783-6820 www.Treemont.com
2501 Westerland Dr. @Westheimer, Houston, TX 77063
H03-TREEMONT RETIREMENT COMMUNITY57C_16

Your Gentle Caring Dental Team!
設備精良 環境優美 服務親切
一起保健牙齒笑口常開
歡迎加入我們的大家庭
www.GrandsmilesDental.com
GRAND SMILES Dental
不想再戴活動假牙了
all-on-4 固定假牙
90%感覺就像自己的牙齒
一日重建 免費會診
牙齒矯正 Braces $4500
只限於18個月之內可以完成的病例
植牙 Implant $2499 截止日期 8/31/2017
包括3D立體X光、牙套、支台 (crown/abutment)
*另有量身特製支架以供選擇，歡迎詢問。
口腔檢查、X光片、洗牙 $99
Dr. Dat V. Pham, DDS
超過10年 牙科專業執業經驗
提供牙齒 全科服務
- 人工植牙，微型植牙最新3D Cone Beam CT 電腦斷層，保證植牙精准
- 牙齒美容矯正
- 口腔外科／拔牙及手術智齒拔除
- 補牙，鑲牙
- 牙周病治療
- 根管治療，牙冠，牙橋
403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494
中文 651-343-2258 Jessica
英文 281-402-8188
D02-GRAND SMILES-崇爛牙醫56C_16

精彩節目介紹

《等著我》大型實現團圓夢尋人平台

▲ 節目花絮。

內容介紹：

中央電視台《等著我》國家力量全媒體公益尋人平台，是中國唯一一檔利用國家力量為普通大衆實現“團圓夢”的大型服務類節目，央視網作為中央電視台獨家官網網站，搭建《等著我》唯一官方網站，承擔尋人報名平台和線索提供平台，目前由倪萍和舒冬擔任主持。

播出時間：

每周六下午3點半至5點半首播，每周一同一時段重播，敬請關注收看。

《美國之音》全美重點要聞整理

參議院共和黨領袖推遲暑期休假

參議院多數黨領袖米奇．麥康奈爾公布共和黨醫保草案後面帶微笑離去（2017年6月22日）。

【VOA】美國參議院共和黨領袖麥康奈爾推遲了參議院八月的休假日期，以努力完成為廢除美國目前的健保法所需的共和黨版本法案，並完成川普政府提名官員的確認程序。

這位共和黨參議員星期二在一份包含了民主黨參議員批評的聲明中宣布了這一決定。

麥康奈爾在一份聲明中說，“為了提供更多的時間完成重要的立法行動，並處理因為民主黨參議員同事的缺乏合作而一直被拖延的提名官員批准任命工作，參議院將把今年8月休假的開始日期推遲到8月的第三周。”

參議院起初把歷時5周的休假起始日期定在7月31，但是麥康奈爾的決定把休假起始日推後到8月14日。

如果可能，參議院還是會盡早一些開始暑期休假。

參議院共和黨人一直在盡力制定立法，廢除並取代前總統奧巴馬的健保法，也就是人們所稱的奧巴馬醫保。

保守派的共和黨人希望大幅減少聯邦政府在健保中的作用，但是溫和派共和黨人則對他們最易受傷害的選民可能失去醫保感到擔憂。

美國在太平洋成功進行導彈攔截試驗

【VOA】美國星期二宣布，成功擊落了一枚模擬入侵導彈，此舉加強了針對來自朝鮮導彈威脅的防禦能力。朝鮮最近試射的洲際彈道導彈可以打到美國。

美國導彈防禦局說，這次試驗的彈道導彈是從一架在夏威夷北面太平洋上空飛行的噴氣戰鬥機上發射出去的，部署在美國最西北部的阿拉斯加州的薩德反導系統“發現、跟蹤和攔截了這個目標。”

這次試驗是美國首次部署薩德反導系統擊落一枚中程彈道導彈。中程彈道導彈飛行的速度和攔截難度都要比短程導彈大很多。

美國導彈防禦局說，”薩德反導系統在應對中程導彈威脅的成功示範強化了美國對付朝鮮等國家發展導彈威脅的防禦能力，也是對廣泛的戰略遏制體系的一個貢獻。”

上星期朝鮮進行了洲際彈道導彈試射，這給美國進行這次試驗提供了緊迫性。分析人士認為，這枚導彈雖然不能打到夏威夷和加拿大以南的美國48個州，但是卻能夠威脅到阿拉斯加州。盡管聯合國對朝鮮實施了制裁，但朝鮮發展核武器的努力並沒有停止，它還多次進行導彈試射，提高了它的武器水平。

導彈防禦局局長薩姆．格裏夫斯中將在一份聲明中說，“我對（洛克希德．馬丁公司牽頭的）政府與合同團隊今天進行的這次試射感到無比驕傲。”

格裏夫斯中將說，“這次試射進一步展示出薩德武器系統的能力，及其攔截和摧毀彈道導彈威脅的能力。”“薩德繼續保護我們的公民、我們部署的軍隊和盟友免受眞實而在不斷擴大的威脅”。

薩德采用了“擊殺”技術，也就是利用攔截導彈的動能摧毀入侵目標。

導彈防禦局星期二說，星期二的成功攔截是14次試驗中取得的第14次成功。

美國在關島也安裝了一套薩德反導系統，今年開始在韓國部署薩德，以抵禦朝鮮可能在朝鮮半島上發動的攻擊。

中國抗議美國在韓國部署薩德。中國說，薩德系統強大的雷達會覆蓋中國大片領土，可能會打破本地區的戰略力量平衡。

美國國防部提供的圖片顯示，薩德反導彈系統在一次成功的試射中發射攔截彈（資料照）。

美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2017年7月份 电视频道节目表 7/10/2017 – 7/16/2017

美中时间	MON. 10	TUE. 11	WED. 12	THU. 13	FRI. 14	SAT. 15	SUN. 16
00:00–00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					美國人走長征路 (重播)
00:30–01:00							明星加油站(重播)
01:00–01:30	行知中國 (首播)					男左女右 (重播)	開講啦(重播)
01:30–02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	Story China 故事在中國(重播)	走遍中國(重播)	中國大舞臺 (重播)		
02:00–02:30		中國文化(首播)					中國輿論場 (重播)
02:30–03:00		今日關注(重播)					
03:00–03:30		走遍中國 (首播)	中國文化(重播)				文明之旅 (重播)
03:30–04:00	Chinese Class / 漢語學堂(首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)					司馬白話(重播)	
04:00–04:30	特別呈現 (重播)	電視劇《北京青年》（重播）（English Subtitles）					武林風 (重播)
04:30–05:00							
05:00–05:30	大鵬嗯吧嗯(重播)	電視劇《北京爱情故事》（重播）（English Subtitles）					
05:30–06:00	Story China 故事在中國(重播)						中國大舞臺 (重播)
06:00–06:30	國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞
06:30–07:00							
07:00–07:30							留聲歲月（重播）
07:30–08:00	貴州特別節目 (重播)						
08:00–08:30		海峽兩岸(重播)					經典電影(首播)
08:30–09:00	中國輿論場 (重播)	健康之路 (重播)			男左女右 (首播)	檔案（首播）	
09:00–09:30							
09:30–10:00	文明之旅 (重播)	Story China 故事在中國(首播)	快樂童年(重播)	中國大舞臺 (首播)		美國人走長征路 (首播)	
10:00–10:30		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	大鵬嗯吧嗯(首播)	電影藏密（重播）	電影藏密（首播）
10:30–11:00	今日關注(首播)						
11:00–11:30	國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞
11:30–12:00							
12:00–12:30							
12:30–13:00	大鵬嗯吧嗯(重播)						留聲歲月（重播）
13:00–13:30	Diversity Talk (English) (重播)	李中原法律問答 (重播)	爸媽囧很大 (重播)	文人政事(重播)	體育報導火箭時間 (重播)	Howdy Philippines! (首播)	貴州特別節目 (首播)
13:30–14:00		生活 (重播)					
14:00–14:30	電視劇《北京青年》（首播）（English Subtitles）						特別呈現 (首播)
14:30–15:00							
15:00–15:30	卡通片《中華上下五千年》(首播)					洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)
15:30–16:00	等著我 (重播)	年代秀 (重播)	武林風 (重播)	動物傳奇(首播) (English)	武林風 (首播)	等著我 (首播)	台北故宮(首播)
16:00–16:30				特別呈現 (重播)			眞情部落格(首播)
16:30–17:00	中國文藝 (重播)					貴州特別節目 (重播)	
17:00–17:30		台北故宮 (重播)	美國人走長征路 (重播	幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)		司馬白話 (首播)
17:30–18:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	Howdy Philippines! (重播)
18:00–18:30							
18:30–19:00							
19:00–19:30						留聲歲月（首播）	
19:30–20:00	李中原法律問答	爸媽囧很大	文人政事	體育報導火箭時間	Diversity Talk (English)	生活(首播)	美食美客 (首播)
20:00–20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	年代秀 (首播)
20:30–21:00	電視劇《北京爱情故事》（首播）（English Subtitles）					中國文藝 (首播)	
21:00–21:30							
21:30–22:00	海峽兩岸(首播)					開講啦(首播)	中國輿論場 (首播)
22:00–22:30	健康之路 (首播)			眞情部落格 (重播）	司馬白話(重播)		
22:30–23:00					明星加油站 (重播)	檔案（重播）	文明之旅 (首播)
23:00–23:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
23:30–00:00						幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)

電視台保留變更節目權利，以實際播出為準。 Updated as: 7/10/2017

廣告洽詢熱線：281-498-4310 傳眞：281-498 2728 公司地址：11122 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072

糖城市府廣場驚傳槍擊案 警方逮捕涉案嫌犯

（記者黃相慈／休士頓報導）糖城驚傳槍響！糖城市府廣場(Town Square)12日(周三)晚間10時40分爆發槍擊事件，警方逮捕涉案嫌犯，所幸無人傷亡。兩名男子在人潮擁擠的酒吧外開數槍，但案發突然，引起多名Bar Louie店內的民衆倉皇逃跑。

根據ABC13報導，案發在位於Plaza Drive上的Bar Louie店外，現場可以看見兩個子彈孔碎裂市政府對街的商業大樓六樓窗戶，另還有四個以上的彈孔清楚可見，射破在同一棟層樓的陽台。

糖城警方在官方臉書專頁公布通緝資訊「車上有不知名人士在市府廣場開了數槍」。調查員表示，案發疑似有兩名槍手開著黑色轎車，分別持來復步槍(rifle)和手槍(handgun)亂掃射，但他們並有對嫌犯有明確的描述，有沒有指名特別車種的黑色轎車。

糖城警方Doug Adolph表示，「這樣的事在糖城相當少見」。

John Stoner表示，他當時在Bar Louie對面的Marriott酒店，清楚聽到槍聲作響。

他說，這讓他想起巴格達，不管你信不信，「我曾待在軍隊中好一段時間，我能認得這種槍砲火聲。」Stoner當時在飯店九樓，看著許多人瘋狂逃竄。

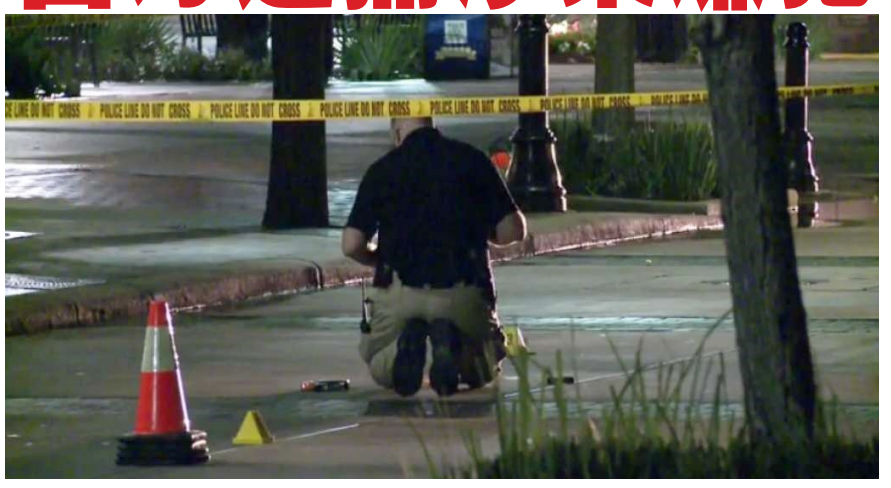
Stoner也回憶說，確實有一些民衆看到持槍歹徒，他們逃跑得非常快，他也確認開槍歹徒往市政府方向前進。

Adriana Torres人也在Bar Louie直到槍擊發生前。但一切都沒有異狀發生，她並沒有看到有人行跡詭異。

事發後，現場非常混亂，警方也說，很難分辨事實眞僞。

案發後，社交軟體也開始大肆報導，大量的錯誤訊息環繞，這對闡述到底發生什麼事變成一種挑戰。

調查員積極調閱各個商業大樓的監視錄影器，也對民衆公布線索，目前也逮捕可疑涉案嫌犯。



警方抵達槍案現場，拉起封鎖線。(取自Houston Chronicle)

休斯頓周末 6個精選活動讓你不負假日美好時光

（休斯頓/高思）周末時光短暫且珍貴，我們精選了6個本地活動助您放鬆心情，留下美好回憶。本周活動推薦有：《彼平正傳》音樂劇、Kendrick Lamar演唱會、休斯頓交響樂、晚間跳蚤市場、森林中的徒步旅行和美術館家庭日。大家周末愉快！

1.《彼平正傳》音樂劇（Pippin at Miller Outdoor Theatre）

曾獲得托尼獎最佳音樂劇的《彼平正傳》（Pippin）目前正在米勒戶外中心火熱上演。這部音樂劇主要講述了年輕的王子在一場危險的旅途中找到了人生的意義。在短暫的一生中，你更願意輕鬆平凡的度過一生，還是投身危險，迎接挑戰，努力綻放一次呢？

時間：7月13日（星期四）8:15 p.m.

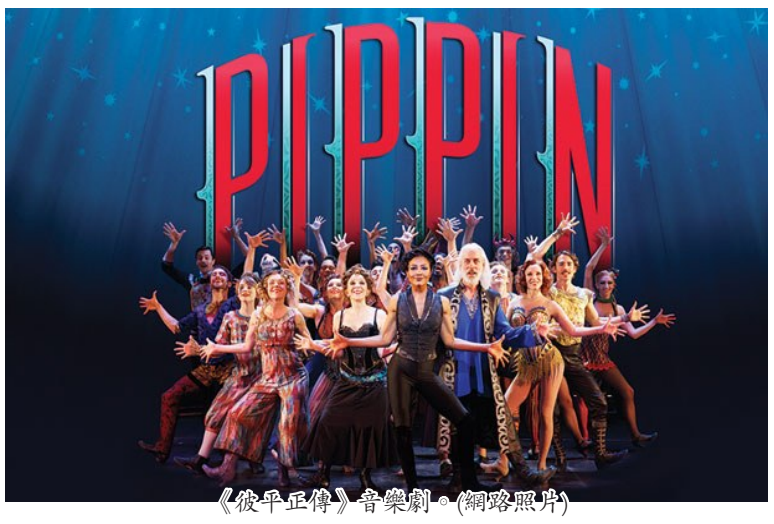
7月14日（星期五）8:15 p.m.

7月15日（星期六）8:15 p.m.

7月16日（星期天）8:15 p.m.

地址：6000 Hermann Park Drive，Houston, TX 77030

門票：免費



《彼平正傳》音樂劇。(網路照片)

2. Kendrick Lamar演唱會（Kendrick Lamar in Concert）

曾七次獲得格萊美獎的美國超級嘻哈巨星Kendrick Lamar這周六將帶著他的新專輯《Damn》空降休斯頓Toyota Center，熱情開唱！Kendrick自2010年發布第一張專輯《Overly Dedicated》後便受到廣泛關註，其代表作有《humble》、《DNA》、《Alright》等。

時間：7月15日（星期六）7:30 p.m.

地址：Toyota Center, 1510 Polk St,Houston, TX 77002

門票：$49.50起

3. 休斯頓交響樂（The Music of Prince）

爲了向偉大的音樂傳奇Prince致敬，休斯頓交響樂團這周六晚將在Jones Hall傾情演繹Prince經典歌曲《"Let's Go Crazy》、《Kiss》、《Purple Rain》等，以完整大管弦樂隊的陣勢帶領現場觀衆再次回到那段充滿激情音樂迸躍的難忘日子。

時間:7月15日（星期六）7:30 p.m.

地址：615 Louisiana Street,Houston, TX 77002

門票：$29

4. 晚間跳蚤市場（Flea by Night）

德州正值炎炎酷暑，不如在傍晚涼快時來Discovery Green公園逛逛跳蚤市場。伴著晚風挑選各類風情小物、油畫、家具、手工藝術制品等。屆時還有現場音樂和食物餐車助陣哦。

時間：7月15日（星期六）6:00－10:00 p.m.

地址：1500 Mckinney St,Houston, TX 77010

門票：免費

5. 森林中的徒步旅行（A Walk In The Woods）

熱愛戶外運動的小夥伴們千萬不要錯過這周天在紀念公園（Memorial Park）舉辦的徒步旅行活動。屆時Bayou City Outdoors的工作人員將帶領大家走公園內較少人知充滿探險的線路。請參加者穿運動鞋或登山鞋，自備飲用水。非會員需要在下面的網址註冊哦。

時間：7月16日（星期天）8:15 a.m.－10:00 p.m.

地址：Memorial Park by the rugby/soccer field parking lot，N Picnic Lane

門票：免費

電話：713-524-3567

報名網址：https://www.eventbrite.com/e/bco-a-walk-in-the-woods-tickets-33728375479

溫馨提示：主辦方不推薦帶狗

6. 美術館家庭日（Sunday Family Zone）

這周天休斯頓美術館將舉辦家庭日活動，屆時將有小遊戲、故事書閱讀和小型畫廊講解等活動，幫助小朋友增長見識的同時也能進一步加深親子感情。除此之外，休斯頓美術館目前展出的Ron Mueck的超現實主義雕塑作品、Pipilotti Rist的《奇幻森林》和墨西哥現代藝術展也非常推薦！

時間：7月16日（星期天）1:00 p.m.－4:00 p.m.

地址：The Museum of Fine Arts, 1001 Bissonnet,Houston, TX 77005

門票：$18/成人；$13/65歲以上和學生；免費/會員和12歲以下。

美南銀行社區服務講座

園藝講座—《夏季園藝以及雞蛋枇杷、沙漠玫瑰之種植要領》

（本報訊）七月中旬，節氣已進入了三伏天。休士頓炎熱的夏天將持續好幾個月，庭院中栽種的各種蔬菜、瓜果、花卉、玫瑰、草坪....等，園丁們要如何維護，才能使它們平安健康地度過高溫的季節呢？

內嵌影像有鑑於廣大民衆的需求，美南銀行有鑑於此特別與休士頓華人園藝協會(HCHC)合作邀請該會創辦人俞希彥老師在7月15日(星期六)上午於中國城的美南銀行社區教室安排了一場多元化的園藝講座交流活動。俞老師將依據他從事庭院設計及植物栽種四十多年的寶貴經驗，分門別類地指導大家哪些該注意的事項。

在當日的園藝講座中，休士頓華人園藝協會同時邀請到資深會員May鍾，與大家無私分享她如何經由改良土壤，成功栽種香甜多汁、大如雞蛋又結實纍纍的枇杷果。此外，還有會員Julia黃，以她多年栽培上百盆各種不同品種美麗的沙漠玫瑰盆栽的經驗，來傳授各位花友們種植沙漠玫瑰的要領！

俞希彥老師，台灣大學園藝系、美國愛荷華大學園藝研究所畢業。曾經是Foliage Concepts Inc. 負責人，專業從事室內植物租賃、設計、管理，以及庭園景觀建築設計與種植施工，擁有40多年園藝經驗。退休後，成立了華人園藝協會無私奉獻自身的專業知識與經驗，協助指導凡對園藝種植有興趣的朋友們，共同來提種植和庭院園藝的水平

當日講座入場免費，休士頓華人園藝協會(HCHC)現場將準備了數十盆耐熱又抗旱的紫薇 Crape Myrtle 一加侖尺寸的花苗，贈送給出席的來賓，因數量有限，先到者先得。因礙於座位有限，現場並備茶點招待，歡迎有興趣的朋友及社區民衆踴躍參加，並請提早報名入座，以免向隅。美南銀行(Member FDIC).連絡電話：Ling Chuang 713-272-5045（中/英文），或email : ling.chuang@swnbk.com，休士頓華人園藝協會(HCHC)連絡人微信號：chouhwa, 電話：281-685-5566

時間: 2017年7月15日(周六)，上午10:00am-12:00pm

地點: 美南銀行 (Member FDIC). 社區活動中心

主講人: 俞希彥老師

(休士頓華人園藝協會(HCHC)創辦人、Foliage Concepts Inc. 負責人)

台灣？中華民國？將外交困境轉化爲新國家的契機

2017年6月13日，巴拿馬宣佈與中華民國斷交，轉而與中華人民共和國建交。承認「中華人民共和國」才是法理上與實質上都具有正當性的「中國」政府。這是中華民國在台灣再一次嚴重的外交挫敗。此時中華民國政府仍然不願承認外交政策需要改弦易轍，一方面把焦點轉向指責中國搞兩面手法，另一方面埋怨巴拿馬拿了錢又賣乖不給面子，讓外交部措手不及。只好再一次自我調侃地以「我國是主權獨立的國家，不容威脅」來掩飾自身的失職。

政府和外交部這樣的斷交聲明顯然無法引起台灣人民敵慨同仇旳心理，只有招來冷眼旁觀，也讓許多有心人抓到空隙見縫插針，炮口對內強力抨擊。連呼籲重新檢討外交政策的心都已蕩然。

2006年巴拿馬運河擴建計劃宣佈以後，由於其經濟效應可觀，各國都積極運作。中國更投注鉅額的資金，除了希望在此投資先機卡位，也藉機釋出許多與巴拿馬政府的合作善意。全美第二大港 Port of Houston 也早就蒙其利而積極擴港應變。中華民國政府在這項正當的經濟外交行爲上是否不及格？連蔡英文在2016年6月25日風光地參加了擴建巴拿馬運河的開幕式，不到一年就與中華民國斷交。難道中華民國政府只能與巴拿馬玩洗錢生意？外交失利後，不檢討政策如何失能却指責別人無情。此次斷交再次證明中華民國這種靠金錢買感情的外交戰略只有讓中華民國在國際戰場上節節敗退。巴拿馬與中國建交是非常令人痛心，但可以確定的，中華民國已無法代表中國，不管是法理上或是實質統治上，這是不爭的事實。中華民國政府不應該再打腫臉充胖子，對外聲稱自己是與中國對等的政治實體，同時對內憲法又明文領土上擁有「固有之疆域」。這樣荒謬的言論再不檢討改正，外交挫敗的結果連小學生都猜得到。

我建議蔡英文政府用「台灣(中華民國)」國名重新出發。在國際上使用「台灣」作爲名稱，對國內用「中華民國」政府。下列幾點理由加以詳述:

1. 在國際上用台灣名義對外交官員具有挑戰性，也可以伸展他們長期以來鬱鬱不得志的信心。新的突破，不再爲老舊思維背書，也不怕中國用一中名號阻擾外交工作。

2. 海外台灣同鄉可以配合外交官員，透過該國人民團體的管道一起以正名台灣爲施力點並向各國政府爭取實際參與國際組織或民間組織以提昇台灣國際地位。

3. 諸位應該瞭解小英總統一直強調維持現狀的原因之一就是她是中華民國體制下選出的總統，怎能自廢武功？在國內以中華民國體制施政，可以穩住國內政治的洶濤，讓小英確保她的政權。

4. 國內的高官權貴們長年受惠於中華民國的體制成爲有權有錢的高等華人，靠著極優裕的退休年金，想要過著高枕無憂、含飴弄孫的生活直到終老，怎麼能忍受中華民國體制的改變？凡有變動，他們一定帶頭反對，增加社會的動盪紛擾。過去一年這些人對年金改革的反應已呈現他們的心態，大家有目共睹。以「中華民國」治理國內事務可以平緩這些高級的權貴集體作怪，刻意破壞台灣社會的和諧，甚至生變投共。

5. 若是小英確定她的領導地位可以安全下莊，她就可以憑著她的良知良能追查這些在威權體制下殘留的不公不義的年金制度和黨產，實現轉型正義的競選承諾，帶給台灣公平正義的社會。

6. 同時可以加壓給民進黨的高官立委，認清職務和責任。不是佔了位置就樂不思台，墮落腐化，敷衍人民。

齊柏林先生的巨作「看見台灣」呈現了台灣的美麗和哀愁。可惜，他走得太快，若他能繼續深入拍攝，說不定他可以拍出台灣人內心的良善和醜惡。

我們不應站在十字路口猶豫未決，思考走向，如今政府與人民已經面臨危機處理的紅燈警戒情態。口水戰的時間已過，是使力戰鬥、共同把台灣帶領到全世界的時候了。

楊明耕 休士頓台灣社長

Houston, Texas USA

June 15, 2017

休士頓台灣人活動中心7月15日星期六下午5點至7點在本中心舉辦25週年開幕慶祝會

休士頓台灣人活動中心於1992年7月11日正式開幕，迄今已整整25週年。基金會將於7月15日星期六下午5點至7點在本中心舉辦25週年開幕慶祝會，歡迎同鄉們共同來爲台灣人活動中心慶生。

回想30多年前，台灣同鄉會、合作社、及台語學校經常爲了舉辦大型活動、開會、或學校校址不斷遷移而苦惱。經過許多同鄉們多年的共同努力，以及這三個社團及傳統基金會的協助合作，總算在25年前得以傳統基金會的名義共同購買目前的這棟建築物。使大家有一個眞正屬於我們休士頓台灣人的「厝」。

25年來物換星移。這棟建築由原來購買時的11, 900呎，後來增建了3, 600呎。房屋的隔間由原來的托兒所小教室，變成有大廳、會議室、電腦室、圖書室、雅彥紀念館，以及青少年撞球遊憩的休息室。外面的停車處本來只有20多個停車位，後來又分別增建兩個停車場，增加了60多個停車位 。這個停車場原本是單純的停車設施。四年前同鄉會開始舉辦TaiwanYes活動後，現在也變成舉辦大型戶外活動不可缺失的場所。基金會也開闢許多的課程，健身活動，參與一些社區活動，或out reach工作。現在每週一到週六都開放，供大家使用。

四分之一世紀(25年)不是很短的時間。這期間，許多過去熱心參與的人，有的也已辭世、搬離、生病或退休隱居。但是後浪推前浪，這期間也不斷的有新人來參與我們的活動及運作。所以現在這個中心在全美國同鄉當中稍有名氣。這也是這25年來大家共同努力的成果。

所以我們很誠摯地邀請大家在7月15日來爲這個中心慶生。會中將有Slide Show，TCC逸聞分享。講述參與這個中心的心路歷程以及一些歡樂愉快的回憶，二十五週年大合照，免費二十五週年紀念肖像(portrait)攝影，以及備有茶點招待，我們也在撞球遊憩室準備了適合小朋友的活動，例如：cupcake/cookies decorating、剉冰、story telling、movie。歡迎大家帶著小朋友一起來參加。若有意來參加，請線上報名或向中心報名。以便統計人數準備茶點。謝謝！(線上報名)

僑委會「106年台灣青年海外搭僑計劃」參訪團

於7月11日拜會糖城市長，市政府及參訪糖城建築與歷史

（休士頓/秦鴻鈞報導）為強化台灣青年的國際視野及對政府駐外僑務工作之認識，僑委會特定今年的台灣青年海外搭僑計劃，特別選送18至30歲共120名國內優秀在學青年，於暑假期前往北美及澳洲等12個地點參訪，以強化台灣青年國際視野。

這次前來休士頓地區見習的來自台灣大專院校研究生及大學生共12人，他們在7月6日至12日期間，共參訪了政府駐外單位，與美國太空總署（NASA）台裔科學家交流座談，參觀了NASA，德州醫學中心，Hermann Park 休士頓台北姊妹市敦睦亭，參訪德州獨立戰爭紀念碑，並與台商會，台僑第二代青年，及美南台灣旅館公會青年座談，與民選法官張文華座談及觀摩民事法庭；赴聖湯瑪斯大學參訪暨台美關係講座及拜會美國上市公司台商企業AOI。

7月11日對台灣青年海外搭僑計劃的年輕學子而言，是特殊的一天，一大早他們就由僑務諮詢委員駱健明帶領，赴美國「南方的哈佛」--- 萊斯大學參訪，並由Rice同學會帶領，到各系的大樓參訪，接著駱健明委員又帶他們到休士頓景點之一，位於Post Oak路上的「Galleria水牆」參觀，結果「水牆」當天居然沒水，成為當天的「笑談」之一。

當天中午十二點半左右，這海外搭僑計劃的十二位年輕學子，又來到公認全美最好的城市---糖城市。他們先在糖城市府前合影留念，又入內在會議室享用糖城市長Joe Zimmerman招待的美式午餐，一邊聆聽糖城市府公關Carrie Taxton的幻燈介紹糖城的歷史，建立於1959年的糖城，是美國南方一個優秀的城市，不僅吸引了很多公司，居民遷入，它們的優秀學區更是家有青少年學子的家庭爭相湧入的原因之一。午餐後這十二位年輕學子，又進入糖城市議會參觀，在市議員問政的殿堂，留下年輕的身影，大夥興奮的舉起大姆指合影留念，一旁陪伴的還有僑教中心主任莊雅淑，副主任李美姿，「台北經文處」政務組組長何仁傑，行程安排主導者僑務諮詢委員駱健明，郭穎夫婦，僑務委員甘幼蘋，寄宿家庭代表孫雪蓮等人。此時，糖城市長Joe Zimmerman在當天繁忙的行程中特地抽空與大家見面，談他民有，民治，民享的政治理念及「用人唯才」的行政方式及市議員為民服務的理念。僑教中心莊主任除感謝糖城市府的接待和招待，並以紀念品贈與市長。隨和，親民的Joe Zimmerman市長除現場回答學生代表的提問，並也提到他的家庭，他的夫人及他在大學讀書的女兒。

隨後，這些搭僑計劃參訪團的青年學子，又在駱健明委員的率領下，前往糖城去年底剛落成的「Smart financial center」劇院參觀，該劇院可說是德州地區最大的劇院，最多可容6400人，開幕至今，鮮少有人得以進入。該戲院的包廂，不管使用與否，每月租金一萬美金，足見糖城人的富裕。

當天下午，大家一行還到駱諮委府邸交流座談，並參加遊湖活動，晚間駱健明，郭穎夫婦，還請青年學子及顧問，僑領們品嚐此間著名的Cajun Food，給全體留下一個美麗的回憶。

圖為僑委會「106年台灣青年海外搭僑計劃」一行（後排）訪問糖城市政府，並與糖城市長Joe Zimmerman（前排左四）合影留念。（前排左起）何仁傑組長，孫雪蓮，駱健明委員，郭穎，僑教中心主任莊雅淑，甘幼蘋僑務委員，副主任李美姿。（記者秦鴻鈞攝）

美南大專校聯會風雅集7月15日酵素工作坊

（綜合報導）美南大專校聯會風雅集即將在7月15日 星期六下午2點到5點 在休斯頓華僑文化中心的展覽室 做一個酵素工作坊. 林秀英女士將親手示範如何製作 三種酵素。其中包括: 食用酵素, 環保酵素, 和康普茶。食用酵素可以強化我們的代謝，可以加強我們身體的吸收功能，又可以消解體內的毒素，增強我們的免疫系統，永保健康。環保酵素 可以保養我們的頭髮，增加我們的美顏，讓我們的皮膚永保青春. 而且可以去除食品的農藥，淨化我們的空氣， 減少對環境的毒害而綠化我們的地球,改善地球的環境.

酵素又稱為“酶”是各種生物化學反應的催化劑，酵素存在於所有活細胞內，是它啓動了細胞之活力，使細胞展現出生命現象，如果沒有酵素，卵子、精子就無法結合，植物無法進行光合作用，所有細胞活動就將失去動力，生命亦無法產生。若將人體比做燈泡，那麼酵素就是電流。沒有電流燈泡就不會亮。人一生下來體內就有足量的酵素(約5000多種)以供身體的運作。年齡遞增，酵素會慢慢減少，減到無法滿足新陳代謝的需要時，人就會死亡。酵素愈缺乏，人就愈益老化；反之，酵素貯存愈多，人就愈健康，所以要隨時補充酵素。

酵素的作用是將澱粉分解成葡萄糖、將蛋白質分解成胺基酸、將脂肪分解成脂肪酸，這些養分才能被細胞吸收利用。每種酵素各司其職，共同維持人體各種職能的正常運作，肌肉的運動、神經傳導、心跳、呼吸、思考、消化食物、建構、修補組織及加強解毒功能等等，均需酵素來催動，所以說：沒有酵素，就沒有生命。

林秀英女士具除了將親身示範各種酵素的製作外,最後會示範如何製作康普茶(Kombucha), 康普茶現在非常風行連Costco都有在賣. Kombucha最早在秦朝時被認為能平衡內臟功能和促進身體的疾病癒合而稱為不朽茶，後來被俄國發現帶至東歐，而命名為Chayniy Grib，在德國特別由Sklenar MD醫生進一步研究了30多年，康普茶的作用像天然的抗生素一樣。

1971年日本鳥居女士在蘇聯高加索旅遊，發現那裡有座長壽村，村中有些年逾百歲的老人還能在田野勞動，而且其中十分之一的老人還有生育能力，並聽說此長壽村無人因患高血壓和癌症死亡。經過考查發覺他們每家都有一茶缸紅茶菌飲料，無論老幼把它當茶飲用。今天超過百萬日本人每天飲用這發酵茶。傳說一位韓國醫師名叫“Kombu”他把此茶給皇帝品嘗後，皇帝非常之喜愛，所以皇帝把此茶根據他的名字而命名為“Kombucha”，“cha”意味茶的意思。一位戰爭博士Rudolph用它對待癌症患者、高血壓、新陳代謝混亂等病人。

林秀英女士不但熱忱耐心與大家分享知識，還會招待大家飲用口感清甜的酵素飲料和康普茶，並準備自製酵素的starter. 以便大家在家裏製作各種酵素. 此活動免費提供各界朋友, 有興趣的朋友請email llc@jccaa.org註冊. 有問題請電話詢問:Aileen Teng 鄧嘉陵 281-980-0186, 832-526-7373 或Judy Jeng徐小玲713-385-3854

休士頓社區學院舉辦第三屆表揚建築業少數民族午宴

(本報休斯頓報導]由休斯頓社區學院（HCC）管理的休斯頓少數民族商業發展局（MBDA）商務中心，將舉辦第三屆表揚建築業少數民族午宴，活動將於7月18日（星期二）上午11時半至下午1時舉行，地點在Junior League of Houston。今年的榮譽得主是牛津建築公司總裁William P. Sanchez。休斯頓市市長Sylvester Turner亦將親臨並發表演說。

這個年度盛宴主要是表揚並感謝MBDA的客戶、以及所有支持少數民族建築業的組織和公司。Sanchez先生將獲得休斯頓MBDA年度建築客戶獎(Construction Client of the Year award)。其他類別的獎項，還包括“建築開拓者獎”，“年度最佳客戶獎”和“年度企業倡導者獎”等。當日上午10:45將有接待會，開放給所有參與盛會的來賓。

這個慶祝午宴已是第三年舉辦，為休斯頓商業生態系統提供了一個非常好的交流場所。而此活動的收益也有將助於支持休斯頓地區MBDA的重要工作運行。門票起價為100美元，詳情可見3rdannualsalutetominorities.eventbrite.com。若有任何問題，可洽休斯敦MBDA商務中心辦公室（713）718-8974或mbda@hccs.edu。

MBDA商務中心其中有部分是由美國商務部所資助。於2013年9月起由HCC運作管理。MBDA商務中心是為幫助現有少數民族企業而建立的全國網絡中心的一部分。其服務旨在協助少數民族企業獲得資本、採購機會、以及爭取國內和國際市場的機會，讓少數民族企業更有贏利，並且創造就業機會。自開業以來，MBDA商務中心協助促成了2.36億美元的合同，2.26億美元的融資，並幫助創造了超過470個工作。在2016年，休士頓社區學院獲得新的五年總共160萬美元經營MBDA商務中心的資助。MBDA商業中心在過去四年的運營中，都從商務部獲得“傑出”評級，遠高過其原本的目標。

活動將於7月18日（星期二）上午11時半至下午1時舉行，午宴地點在Junior League of Houston, 1811 Briar Oaks Lane, Houston, Texas 77027。歡迎共襄盛舉。

休士頓社區學院慶祝新校區開放

圖：休士頓社區學院慶祝新校區開放將舉行剪綵儀式

(本報休斯頓報導] 休士頓社區學院(HCC)為慶祝新校區Acres Homes開放，將於7月17日(星期一)熱烈舉行剪綵儀式，歡迎民衆參與。這個校園將包括健康教育計劃、教室、學術/計算機實驗室、管理和支援中心、學生休息室、多媒體空間、和電子資源庫，提供休斯頓地區的學子更多接受新知識、新科技的機會。

剪綵儀式將於7月17日(星期一)上午10點至11點舉行，地點在HCC Acres Homes校區（630 West Little York Road，Houston，TX 77091）

詳情可上網 http://www.hccs.edu/district/departments/procurement/bond2013/bond-projects/new-acres-homes-campus/rsvp/。

四季搬家公司 價格便宜 品質保證

讓喬遷更省心 提供一流搬家服務

【本報休士頓報導】無論是個人或是公司，當需要搬家的時候，因為面臨全面性的變動，就需要找個可靠而專業的搬遷團隊來協助，能夠省掉許多不必要的麻煩，不用那麼操心。休士頓地區的四季搬家與倉儲公司(All Seasons Moving & Storage)，在業界擁有三十二年的搬家經歷，秉持一貫專業原則及可靠的態度，在糖城和大休士頓地區贏得良好的聲譽。

無論是家庭個人搬家、或是公司行號、乃至於大企業喬遷，或者特殊搬遷如：鋼琴、展場、繪畫等，四季搬家都能圓滿的達成客戶的期待。在搬家過程中雖然有諸多細節要注意，而四季搬家訓練有素、專業的搬運工都會努力做到，讓客戶盡可能減少搬遷過程的壓力。

四季搬家領有政府認證執照，提供免費估價。公司有各種大小貨車，專門長短途搬運，對需頻繁搬運的公司或個人還有特別優待，同時，也優惠前往Austin, San Antonio, Dallas的搬運。

四季搬家與倉儲公司提供當天服務，當天打電話，當天搬家，可以隨機應變。當然，一般人都會事先準備，不會當天才聯絡，不過，仍可看出四季搬家與倉儲公司的調度能力強，可以彈性配合客戶的需要。如果搬運的貨物暫時需要儲存空間，四季搬家與倉儲公司也有倉儲服務，安全的保存客戶的物品。

此外，有些民衆可能會需要一些特殊的搬運，例如大型美術繪畫作品、各類鋼琴、古董或其它需要額外保護的物品，四季搬家與倉儲公司也提供服務，幫助客戶安全地將鋼琴移至新的地點。在過去，已經為許多個人、學校、大學、教會、或專業鋼琴家等進行鋼琴的搬遷。工作人員攜帶特別的設備和襯墊，確保客戶的珍貴財產搬遷無損。

搬家應該注意的事項:

1.所有東西事先規劃、打包，小東西不要零零散散的放著。
2.在所有的箱子上貼標籤，標明內容物，最好分區，例如主卧室、主衛生間、客房、書房、廚房等，標明¬一、二、三、四等數字，等搬過去之後要歸位會節省很多時間。
3.不用的東西趁機清掉，減少要搬運的東西，把多餘或不用的捐出去，或是來個車庫大拍賣(garage sale)，新家就要有新的開始。
4.使用品質好的箱子包裝，不要隨便包裝。質量好的包裝箱對物品的保護有很大幫助，最終省的還是您的荷包。
5.使用旅行行李箱，把個人幾天之內要用的東西放行李箱裡，搬過去後，一方面會節省找貼身用品的時間，同時也節省空間，節省運費。
6.不要忘了小閣樓和車庫裡的東西，有些人常忘了要收拾自己的閒雜物品，到最後反而花了更多的時間和金錢。
7.準備充足的箱子，會幫助您在打包過程中更輕鬆，同時預留幾個箱子，以備搬家當天最後一分鐘還有東西沒收到。
8.用顏色色標分區。將您的新居的每個房間指定一種顏色，例如廚房用黃色，餐廳用橘色等，將顏色貼紙貼在包裝箱子上，然後在新居中，把匹配的顏色貼紙貼在每個房間的門上。這樣，搬運人員就知道應該把東西放在哪裡，提高搬運的效率。
9.同類的東西放在一起。
10.如果有含易碎物品，要在箱子上清楚地標明，工作人員會額外謹慎的搬運。

四季搬家與倉儲公司(All Seasons Moving & Storage) 連絡電話:(281)903-7688、832-867-5467，或上網: www.allseasonsmove.com。

四季搬家與倉儲公司提供個人家庭搬家、或是公司行號喬遷、鋼琴搬遷等服務

加入我們成爲會員!

Texas 第一年僅需$43元會費

保障包括
- 全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
- 免費購物折扣
- 免費身份防盜監控
- 全方位服務的休閑旅行社

AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653

I01_AAA-texas莊嘉銓保險1234567B_4

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家

買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

Toby Chen
Broker / 企管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com
Cell: 832-235-5000

- 近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
- Royal Oaks 高級區，兩層樓洋房，有gate全新裝修，2199尺，僅售$350.000。
- 糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房，三年新5/4.5/2, 4533呎，豪華裝修，僅售81.6万。
- 近Galleria,3層洋房，2/2.5/2，1940尺，採光好挑高設計，售$289.000。
- 糖城成熟社區稀少二層湖景洋房，6千呎，可步行至高爾夫球場，即將上市，請來電洽询Grace。
- 極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
- 近59高速和Richmond，地點極佳，3層樓辦公大樓出售，高報酬，地大增值高，售$3,450,000。
- 近糖城6號公路及大華超市，辦公室/Day Care出租，約1萬尺，可分割出租，租金可議。

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

R01-TOP USA-TOBY 富國地產57B_8

TWFG 鮑伯保險

Our Policy is Caring
Memorial – Spring Branch Agency

TWFG INSURANCE SERVICES
最佳組合：美國保險經紀+中文助理
代理多家保險 多年經驗值得信賴
幫您拿到最便宜的價錢最好的保險！
汽車｜房屋｜商業
醫療｜人壽｜員工保險

鮑伯

832-303-8212(中文)
713-728-7900 (O)
eva@twfg.com
www.twfg-msb.com

依娃

1439 Blalock Rd. Houston, TX 77055

I01-TWFG 鮑伯保險1234567C_4

Sutherland Mortgage Services Inc.

NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照，代理二十一家貸款銀行" – 2012

政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial

(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling
貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036

L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

Mortgage Alliance 全通貸款

林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226

四大保證
- 利息最低
- 快速核准
- 費用保證
- 服務最佳

Conventional / FHA	Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance	Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify	Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan	95% No MI FNMA Loan

Office:713-777-1377 | Fax:281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036

L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

永茂地產

10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110

臧永慶
Philip Tsang
Broker

商場住宅倉庫租售管

- 如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
- Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
- 吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD$2,700 售 359,900
- House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.

R01_TSANG-PHILIP永茂地產1234567B_4

三一地產

德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租｜管理｜報稅一條龍服務 www.31realty.net

- 完善的招租作業
- 嚴謹的租客篩選
- 專業的管理團隊
- 良好的業界信譽

realty31
(O) 713-808-9090
(C) 469-525-2475
info@31realty.net

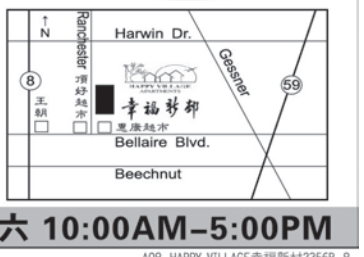
9999 Bellaire BLVD, #8A-1, Houston, TX 77036

幸福新邨 公寓

HAPPY VILLAGE APARTMENTS
Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036

- 華人管理順心意
- 位於西南城中區
- 購物辦事兩相宜
- 公車校車在門前
- (1)(2)(3)房任君選

附設短期帶傢俱套房出租
- 圍牆鐵門電子鎖
- 閉路監控與巡邏
- 國粵滬語服務佳
- 幸福永遠跟隨您



Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

A08_HAPPY VILLAGE幸福新村2356B_8

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套

- 自住, 投資購屋貸款
- CashOut-特優利率
- NoCostRefinance

無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee

Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com

通國/台/英/上海話

優惠低率 大放送!!!
18年以上貸款經驗,10-20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266

L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

百利高中 Pin Oak 初中 Pershing 初中 Condit 小學

MARK VI APTS 六福公寓

5606 Bissonnet St.
Houston, TX 77081
Tel :(713)667-8276
Fax:(713)661-2609

安全 安靜 干淨
單位有限 敬請從速
華人經理 ANDY 通國、台、粵、英語
已有百餘户華人同胞居住

近醫療中心及中國城
門口巴士直通市中心
近59高速和610 Loop
- 進出有鐵門
- 固定有蓬車位
- 搖控電動門

辦公時間
週一至週五 9:00am – 6:00pm
週六、週日 休息

A08_MARK VI六福6B_8

岑氏保險公司

Sam's Insurance Agency
713 777-9111

汽車保險
- 初學者、年青駕駛者、有罰單和車禍者，價比別家更優惠。
- 屋主、兩車以上、續保、良好記錄者，保價特優。

房屋保險
- 新房子(_15%)，防火保安系統(_20%)沒不良記錄或車子同一家公司保價特優。

健康保險
- 最好的保費
- 完善的保障
- 多家A級公司
- 比一下就知

商業保險
- 餐館、旅館、購物中心、辦公樓、勞工保險等等，CGL、BONDS、商業車、公寓等等，各類商業保險價錢特優。

免費詢問
免費估價

精通: 國、粵、英、越、潮、臺語
營業: 星期一至五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM

我們服務德州已超過25年了!
9515 Bellaire Blvd #A,
Houston, TX 77036 (王朝對面)
SAM SHUM岑偉文
CPA，MBA，CPCU

I01_SAM'S岑氏保險135B_16

張少英保險

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險

STATE FARM INSURANCE
24 HOUR GOOD NEIGHBOR SERVICE

免費估價! 價錢最佳!

電話：(281)969-8281 | 傳眞：(281)969-8696
網址：www.suecheung.com | 手機：(832)279-1101
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

AP保險及稅務

營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

I01_AP保險3567B_8

The MINT National Bank
America's **Best** SBA Lender

The MINT Says "YES!"

Some SBA loan requests that got the "YES" by us so far this year…

$2,400,000	$5,000,000
Motel (Conventional)	6 Gas Stations
New Construction	Acquisition
Houston	Lubbock
$2,500,000	**$5,000,000**
Gas Station	Motel
Acquisition	Acquisition
Victoria	Connecticut

Got a deal that needs a "YES"?? Call on

Ringo Kwan
President of International MINT LPO
Cell Number: 713-560-1588
Office Number: 281-568-8888 ext. 1118
Email: Ringo.Kwan@themintbank.com
Address: 10333 Harwin Dr., Suite 630, Houston, TX, 77036
Headquarters: 1213 Kingwood Dr., Kingwood, TX, 77339
We are currently offering 1.35% APY on 13-month CD, please contact, Tinghui (Penny) Zhang, 281-568-8888 ext. 1117 for details

EQUAL HOUSING LENDER
Member FDIC

B02-MINT BANK_C_40

安利保險 Allrisc Insurance Agency

UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas

還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現有公司健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

保你家人
保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

Christine To / 蘇霓裳

請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通: 國、粵、英語
營業時間: 星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036

I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency

獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司

汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險

專業服務態度 無懼顧客比較

713.777.6000
– 精通: 國、粵英語
營業時間: 星期一到星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036

I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑！
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等…
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等…

通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉：英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員

電話：281-561-8868 地址：10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所：713-773-1300 地址：9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL
- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗
收受各種牙科PPO以及政府保險

(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)
電話：281-888-5955 地址：8880百利大道，Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治：各種牙患、牙週病、各式假牙
精治：美容牙科、磁牙、根管治療

何繼強 牙醫博士
Charles Ho
D.D.S.
- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註册牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

歡迎洽詢預約
713-272-8883
25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目
- 各種內科
- 血尿化驗
- 各種疾患
- X-Ray
- 外傷與急診
- 心電圖
- 正常體檢
- 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM

牙科診所
高峰 牙醫博士
- 北京醫科大學口腔系畢業
- 德州大學兒童牙科住院醫師畢業
- M.D.Anderson口腔癌專科畢業
- 隱適美(Invisalign)矯正Certified
- Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

- 成人牙科
- 兒童牙科
- 矯正牙科
- 美容牙科
- 牙周病治療
- 人工植牙

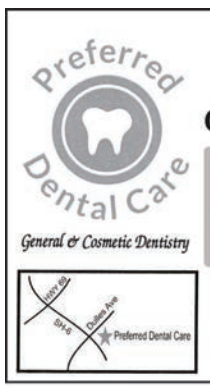
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

曾家達 牙醫博士
Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry
Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。

沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com



曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

D02-PREFERRED 曾家達56B_8

Agape Dental Care 愛加倍牙科
電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D 二十多年牙醫經驗
嚴 冬 牙醫博士 家庭牙科專科醫師 美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可
11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

D02-AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科
- CEREC 碳瓷牙
- 鋼絲及隱形牙齒矯正
- 一般及手術拔牙
- 活動及固定假牙
- 人工植牙、根管治療
- 一般及深度潔牙
- 兒童牙科包括麻醉
- 超薄烤瓷美容貼面

- 全新數碼X光減少輻射
- 高溫高壓消毒安全乾淨
- 接受各種保險收費合理
- 設備精良而且環境優雅
- 地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治
- 人工植牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
- 牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
- 固定牙橋
- 全口假牙
- 部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
- 各類牙齒拔除及手術智齒拔除
- 一般成人及兒童牙科
- 全口口腔重建
- 牙周病治療
- 一般及深部洗牙
- 各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
- 美國牙醫學會會員
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

$400 DISCOUNT

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009
營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專欄，最新款式優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩

以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健
老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

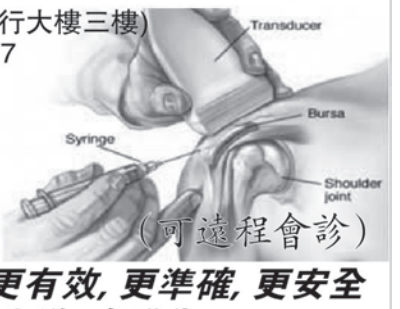
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Broadway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……



(可遠程會診)

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713-270-0909
週一至週五:8:30am-5:00pm
週六:8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

心臟專科
黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD

- 美國心臟學會獲選醫師
- 美國心臟科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 美國哈佛大學心臟科博士後
- 兼休大藥學院教授 /
- 前UTMB心臟科副教授
- St.Luke醫院主治醫師

主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

Chun Xie M.D.

中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析（洗腎）、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話
中國城地址:9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院:12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

D03NEP_XIE謝春567B_8

ASSIST-MED INC.
就在您家裡！ 提供個人護理協助服務！

- 家庭健康護理公司為您家中的長者或殘障人士，提供長短期的細心照料和陪伴服務。
- 我們的服務包括協助老人移動和步行活動、膳食準備、洗澡、餵養、陪同探訪醫生、簡單家務、購物、陪伴照料等。

• 我們接受各大保險 • 可為您向政府申請免費服務 •

Office: 832-300-3100
Cell: 832-228-2374 FAX: 832-300-3106
2000 S. Dairy Ashford Rd. Suite 450. Houston, TX 77077

H03-ASSIST-MED家庭護理1356B_8

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約
(713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

黃金醫療中心

★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

移民體檢

每週六天
週一至週五 8:30AM-6:00PM
週六 9:00AM-4:00PM

主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎 年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術

精通國語/粵語/客家話

栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]

D03FA-GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師

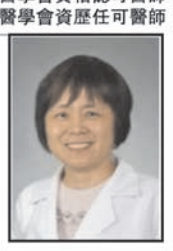
主治: 高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症

急症: 感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除

移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 5pm
週日 1pm - 5pm

Tel:(832)433-7159



地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8

腳專科 李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所:
11100 S.W. Freeway,
Houston TX77031
SUGAR LAND 診所:
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250
Sugar Land, Texas 77478

※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

設有X-RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com

電話: 713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健

劉書德 醫師
Dr. Eric S. Liu

專門治療
- 車禍、工作、及運動受傷
- 頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹
- 坐骨神經痛、手腳麻痹

中醫針灸
- 周身關節
- 肌肉疼痛

電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險

營業時間/ 週一至週五9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

醫生本人通國、粵、英語

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

潤元堂國醫館
Galleria Oriental Medicine and Wellness Center
預約電話: 832-818-0707

中醫針灸主治 www.topacu.com

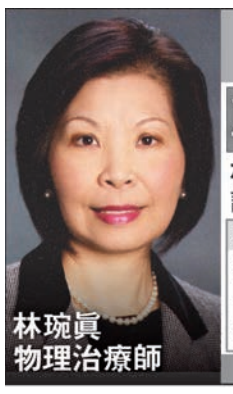
中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

何巧莎 L. Ac. 執業中醫師

馬劍鵬 PhD, L. Ac. 貝勒醫學院教授 執業中醫師

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03-GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8



杏林復健診所

專治: ●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建

林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm
請電話預約 713-773-2890

近糖城區
11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

D03PH-WPTC 杏林復健診所-林琬眞356B_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良,設備先進齊全,治療方法可靠,準確,多樣化。開業十年無差錯,獲得衆多好評。有更全面的檢查項目,並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓,心臟病,甲狀腺疾病,糖尿病,肝/腎/胃腸疾病,皮膚病,過敏,哮喘,婦科,小兒科,外科小手術,創傷,腰腿疼,關節炎,我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查,血尿化驗,心電圖,超聲波,肌電圖,中風檢查,尿流動力學,肺功能檢測,學生,工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Broadway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇,可是我們相信可以給你更滿意,更可靠的治療。
(可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am-5:00pm
週六:8:30am-2:00pm

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care

最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am-6pm）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

D03CH-TEXAS SPINAL 脊椎李醫生56B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五: 8:00am-4:00pm
週六 : 8:00am-2:30pm

Tel : 713-995-8886 Fax : 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

- 靜脈曲張手術
- 機器人腹部微創手術
- 疝氣手術
- 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

范縝 外科醫生
- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY/VEIN CENTER

281.318.1362
通國語、上海話、英語

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括:
- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

關於赴中國人活動中心辦理“健在證明”的通知

〔本報訊〕爲更好地服務廣大僑胞，中國駐休斯敦總領館將於2017年7月15日（星期六）赴中國人活動中心，爲僑胞現場辦理《在境外居住人員領取養老金資格審核表》（即“健在證明”），歡迎有需要者屆時前往辦理。現就有關辦證要求通知如下：

一、辦證時間：

7月15日13:00至16:00。當日受理，當日取證。

二、辦證地址：

中國人活動中心—休斯敦華助中心

Chinese Civic Center

5905 Sovereign Dr. Houston, TX 77036

三、申請條件：

在美國居住的中國離退休、退職人員，爲領取國內養老金，可申辦健在證明，即《在境外居住人員領取養老金資格審核表》（以下簡稱“審核表”，請點擊此處下載表格）。

四、提交材料：

1、填妥的《審核表》一份。該《審核表》分上下兩部分，請使用黑色水筆、中文楷體填寫，字跡要清楚，不要有塗改。《審核表》的編號、經辦人簽名、審核人簽署三欄由總領事館工作人員填寫，確認機構公章處由總領事館工作人員加蓋館章，其它部分由申請人填寫。

2、申請人本人有效中國（或第三國）護照、美國合法居留證件或美國護照原件及復印件。護照只複印個人資料頁（含延期頁）。如持美國（或第三國）護照，請提交有原中文姓名的證件複印件。如更改過姓名，請提交改名相關文件。

五、注意事項：

（一）申請人須本人親自到場辦理。

（二）《審核表》由申請人填寫，分上下兩聯，上聯由總領館留存，下聯由申請人提交中國國內有關部門。

（三）填寫出生日期時，請按中文習慣年月日順序填寫。

（四）送往香港、澳門使用的健在證明仍應辦理健在公證。

（五）《審核表》免費辦理，當場領取。

“水立方杯”歌曲大賽唱響休斯敦

〔本報訊〕由美國《華夏時報》承辦的休斯敦賽區2017年“文化中國–水立方杯”海外華人中文歌曲大賽決賽於6月24日下午在休斯敦福遍音樂中心 (Fort Bend Music Center) 隆重舉行。賽前放映了國僑辦發布的“文化中國–水立方杯”海外華人中文歌曲大賽的宣傳短片。

休斯敦著名主持人陸峻、劉金璐主持了比賽和頒獎典禮。承辦方《華夏時報》發行人于建一致歡迎辭；美國國會議員艾爾–格林的亞裔代表譚秋晴爲組委會在休斯敦華人社區的貢獻頒發了嘉獎證書；豐建偉基金會董事長豐建偉醫生和天慶集團美國房地產開發有限公司總裁杜昊益先生爲選拔賽慷慨捐助，大力支持中華文化在海外的傳承和發展，他們共同預祝休斯敦選拔賽圓滿成功。

《我愛你，中國》

休斯敦賽區共21位歌手參加決賽，主要來自休斯敦6家音樂學校和聲樂工作室，年齡最大的75歲，最小的12歲。 75歲的參賽者唐嘉千博士的參賽誓言是“站在水立方的舞台，歌唱祖國”。他演唱的《我愛你，中國》將海外遊子眷念祖國的深情抒發得淋漓盡致。一首歌曲獲得全場三次掌聲，觀衆被他的演唱功力和激情所感動。

經過兩個多小時的比拼， 21位歌手演唱結束。在等待評分結果時，青年男高音歌唱家、烏克蘭國立柴可夫斯基音樂學院碩士、烏克蘭教育部舉辦的國際聲樂大賽第一名獲得者李文一老師演唱了經典英文歌曲《今夜你可感受愛的來臨》(Can you feel the love tonight)，在觀衆的歡呼聲中又演唱了一曲意大利歌曲 Nella Fantasia，他的歌聲將選拔賽推向另一個高潮。

青少年組兩個第二名

經過緊張的評分排序，15歲的陳涵林演唱的《你給我聽好》獲得青少年組第一名；14歲的榮睿萱演唱的《燭光裡的媽媽》獲得第二名；16歲的中美混血兒亮亮演唱的《當你老了》獲得第三名。賽后經過審查評分結果，發現第二名的榮睿萱（9.588）和第三名的亮亮 (9.578) 分數僅僅相差0.01分。組委會討論商定亮亮並列第二名，並及時向北京僑辦匯報了這相差0.01分的選情結果。

夏柏秋演唱的《拯救》獲得成年組第一名；侯菲演唱的《瑪依拉變奏曲》獲得第二名；劉春池演唱的《斷橋遺夢》獲得第三名。少年組的前兩名和成年組的第一名獲得2017年“文化中國—水立方杯”北京總決賽資格。

中國駐休斯敦總領事館僑務組代組長張鐵虹領事和文化領事劉一然分別爲青少年組和成年組第一名頒發了獎牌。天慶美國分公司總裁杜昊益先生和豐建偉基金會主席史寧先生分別爲青少年組和成年組第二名頒發了獎牌。國際知名雕塑家王維力先生和休斯敦大學亞美研究中心主任鄒雅莉教授分別爲青少年組和成年組第三名頒發了獎牌。張鐵虹領事代表總領事館向組委會贈送了一大束紅玫瑰和百合，祝賀休斯敦選拔賽圓滿成功。

網絡人氣獎由美國同城網承辦，投票設置於第三方騰訊微信平台，保證了網絡投票的公正性。于建一女士和譚秋晴女士分別爲青少年組最佳人氣獎獲得者亮亮和成年組最佳人氣獎獲得者金非先生頒發了獎牌。

人氣超強的評委會

休斯敦賽區2017年“文化中國–水立方杯”海外華人中文歌曲大賽九位評委中的四位專業評委是：美國耶魯大學音樂學院碩士女中音歌唱家張昕偉老師，曾多次在國際聲樂大賽中獲獎，其中包括在費城舉辦的第四屆帕瓦羅蒂國際聲樂比賽。男高音歌唱家王維國老師，曾任休斯敦大歌劇院和多家美國歌劇院歌劇及獨唱演員；在中美兩國多次成功地舉辦了個人音樂會。女高音歌唱家樊豫珍老師，曾獲中國京劇匯演青年一等獎、滬、寧、蘇、杭三省一市民歌大賽一等獎。烏克蘭國立柴可夫斯基音樂學院碩士青年男高音歌唱家李文一老師，曾獲烏克蘭科學和教育部舉辦的國際聲樂大賽第一名。五位文化評委是：國際知名雕塑家王維力先生；休斯敦大學亞美研究中心主任鄒雅莉教授；休斯敦多家知名合唱團指揮簫楫先生；休斯敦國際電影節榮譽主席陳燁女士；休斯敦華夏時報發行人于建一女士。

承辦方代表于建一在致詞中說：“文化中國–水立方杯”海外華人中文歌曲大賽，休斯敦首次舉辦選拔賽。在僅一個多月的時間舉辦這樣一場隆重嚴肅的比賽確實倉促，但在九位評委的支持下，在十幾位義工的奉獻中，在豐建偉基金會和天慶集團美國分公司的讚助下，休斯敦榮幸地成爲海外43個分賽區之一。獲勝的選手將帶著休斯敦華人華僑的重托參加北京的總決賽，和全球海外華人華僑的歌手代表們相聚水立方，唱響中華情，共圓冬奧夢。

高素質的義工團隊

休斯敦賽區的選拔賽是一場特殊的業餘歌手的聲樂比賽，在一個多月的時間內籌辦這樣一場意義深遠的比賽，宣傳組織的工作量很大，從而一支高素質的義工團隊誕生了。

成人組選手與部分評委、主持人、贊助企業代表合影

擁有多年僑社演出經驗的休斯敦中華民樂團副團長、美南江蘇總會前會長楊家驊擔任總協調和舞台總監。旅美專家協會副會長王晉軍博士負責賽場水立方短片放映與監票，前會長吳德元博士負責前期報名宣傳，前會長季家凰教授負責賽場的安排和監督，前會長張自洪博士爲比賽統計分數。華夏時報主編陸鋼博士爲鳳凰衛視拍攝視頻；副主編、炎黃歌舞團團長朱全勝博士負責攝影。德州東北同鄉會前會長李秀嵐聯繫選手，河南同鄉會副會長楊德清現場接待，休斯敦樂團團長陳毓玲收集華文媒體調查，多才多藝的前北京人藝演員劉山川任音響師，攝像師勞承躍爲整場比賽製作了DVD，賣票收票的義工、佈置會場的義工、各中文媒體記者的跟踪報導，無法一一列舉……很多不知名的同胞爲心中的“水立方” 默默地付出，這裡沒有專家、學者、教授和僑領，只有義工。比賽結束後，在歡慶閉幕的合影中卻沒有留下他（她）們的身影。參賽的歌手們夢想站在北京水立方的舞台上歌唱祖國，傾訴海外遊子對祖籍國的深情，用歌聲架起海內外連通的橋樑，爲休斯敦的華人華僑增光添彩。高素質的義工團隊爲歌手們搭建了唱響中華情的舞台，托起了海外青少年心中的中國夢。

休城一場歌壇盛會

休斯敦的選拔賽結束了，有些觀衆仍沉浸在歌聲中，評論道：“這哪是業餘歌手選拔呀，有些就是專業水平啊。”一位在殼牌石油公司工作酷愛音樂的科學家爲選拔賽賦詩一首：

一場休城歌壇盛會，
兩組老少歌星聚首。
三堂會審評委神威，
四面歌迷歡欣雀躍。
五味俱全風格多樣，
六神有主老師指點。
七旬登台老當益壯，
八載練唱絕不白忙。
九成發揮就該欣慰，
十分高興以歌會友！

參加報導休斯敦賽區2017年“文化中國–水立方杯”海外華人中文歌曲大賽休斯敦賽區決賽的中文媒體有《中國新聞社》、《華夏時報》、《美國同城網》、《世界日報》、《中國日報》（英文版）、《鳳凰衛視美洲台》、《中國女性周刊》、《美南新聞日報》、《德州中文電台》、《時代華語廣播電台》、《美中信使報》、《世界名人網》等媒體的記者。

第25屆《青少年佛學夏令營》

於七月四日在菩提中心圓滿結束

(本報訊)德州佛教會第25屆《青少年佛學夏令營》於七月四日在菩提中心圓滿結束。今年夏令營的主題是<關懷>，有47名青少年參加，彼此共度四天三夜的佛學和生活課程。

菩提中心住持宏意師父在開幕儀式中說到1). 一個成功的人生是建立在個人情商上，勉勵學員在營期間要注意管理自我的情緒。 2). 眞正的快樂是建立在慈悲和善念上，希望大家在營期間不可有生氣和仇恨的事情發生。 3). 自由是建立在法律和秩序之上，期勉孩子們在營期間要遵守營規和指導。夏令營在風景幽雅樹木成林空氣清新的菩提中心舉行。四十多位青少年分成五組。每組都起上隊名和呼號。每天早上六時起床，他們在法師和輔導員的帶領下開始一天的活動：做早操，探討佛學，打水球，放風箏，看星雲，放煙花，做糯米紅豆糕，學習中國傳統文化等等。豐富精彩的室內外活動，使原本機不離手的低頭族在夏令營起了鼓舞的新指向。他們能面對面的交談，一起學習和研討，非常開心。

德州佛教會弘法處長修慧法師在7月2日的佛學課中以「人間的佛陀」爲題和同學們聊聊怎麼樣在日常生活中活用佛法，建立平安快樂的人生。宏意法師在7月3日的佛學課程中，特別以「四無量心」爲題，鼓勵學員要廣結善緣，福慧雙修，如此人生之路才能走的平安順遂。夏令營期間，中心總務慧度法師和家長義工每天爲營友準備了健康營養素食三餐，營友吃得津津有味。每餐飯後，學員都會清洗碗筷。每天傍晚每個組在不同的地方打掃環境。看到大家認眞地清潔工作，積極參與，互相幫助，一起合作，營友也從行動中學習到彼此關懷。

閉幕式中法師感謝營主任，輔導員，家長，學員，及義工們的發心使得此次的夏令營能夠　很成功順利的完成。更再次強調 Emotional Intelligent（情商) 的重要性。鼓勵大家這方面多下功夫。這樣才能廣結善緣，身心愉快。在夏令營的最後一天傳燈晚會中，從營友的心聲，看到大家依依不捨的心情，期待明年七月再次在菩提中心相聚和學習。

這次活動特別感謝僑教中心張瑞蓮小姐帶領多人支援夏令營民俗手工課程，不僅教學員們怎麼親手揉製重陽糕，介紹重陽敬老的意義，並且帶來有趣的風箏製作和講述風箏在戰國時期的軍事用途。美洲菩提中心佔約515英畝，位於距離休士頓約一小時車程的華勒郡，中心內有樹林湖泊，禪堂菜園，更有多尊佛像藝術石雕矗立於林園小徑之旁，是一個在工作生活之餘 用來沉澱心靈放鬆精神的靜修和辦活動的地方。如果您對菩提中心所舉辦的活動有興趣的話，請參考網址 www.jadebuddha.org 或致電菩提中心 979−921− 6969。 921− 6969。 −3100 傳眞 Fax：281−495−6622

第25屆《青少年佛學夏令營》於七月四日在菩提中心圓滿結束

德州佛教會第25屆《青少年佛學夏令營》於七月四日在菩提中心圓滿結束。今年夏令營的主題是<關懷>，有47名青少年參加，彼此共度四天三夜的佛學和生活課程。

閉幕式中法師感謝營主任，輔導員，家長，學員，及義工們的發心使得此次的夏令營能夠很成功順利的完成。更再次強調 Emotional Intelligent（情商）的重要性。鼓勵大家這方面多下功夫。這樣才能廣結善緣，身心愉快。在夏令營的最後一天傳燈晚會中，從營友的心聲，看到大家依依不捨的心情，期待明年七月再次在菩提中心相聚和學習。

本報記者 秦鴻鈞 報導

“水立方杯”歌曲大賽唱響休斯敦

大合影

休斯敦選拔賽現場

雕塑家王維力為並列第二名亮亮頒獎

張鐵虹領事為青少年第一名陳涵林頒獎

天慶美國分公司總裁杜昊益為青少年第二名容睿萱頒獎

國會議員代表為組委會頒發賀函

豐建偉基金會主席史寧為成人組第二名侯菲頒獎

休斯敦大學亞美研究中心主任鄒雅莉教授為成人組第三名劉春池頒獎

本報記者 黃麗珊報導

"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | July 14, 2017 | John T. Robbins, Editor

Grand Jury Indicts Former U. of I. Physics Student In Chinese Scholar's Kidnapping

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

(Photo/truecrimespodcasts.com)

A federal grand jury in Urbana indicted a former University of Illinois doctoral candidate on Wednesday in the disappearance of a Chinese visiting scholar last month, federal prosecutors said.

Brendt Christensen, 28, is charged with kidnapping Yingying Zhang from near a bus stop on the Urbana-Champaign campus the afternoon of June 9. Christensen was arrested June 30 and was previously charged via an affidavit filed with the federal court for the Central District of Illinois.

Chistensen, of Champaign, will now formally enter a plea to the charges at an arraignment scheduled for July 20, one of his attorneys, Thomas Bruno, said. If convicted, the penalty is up to life in prison.

Bruno declined further comment. A Chicago attorney who has been assisting Zhang's family throughout the court proceedings could not immediately be reached for comment.

The one-page indictment Wednesday did not offer any new details into the investigation beyond what the FBI and prosecutors revealed in an affidavit and in court hearings.

Zhang, 26, had been on her way to sign an apartment lease the day she disappeared, police officials said. She had texted the apartment manager to say she was running late, then unsuccessfully tried to flag down a public bus to make her appointment, according to a federal affidavit filed when Christensen was arrested.

Zhang was standing at a bus stop near West Clark Street and North Goodwin Avenue on the north end of campus when authorities say Christensen, driving a black Saturn sedan, approached her.

Security video from a nearby parking garage showed Zhang speaking to the driver, who authorities contend was Christensen, for several moments before getting inside the car on the front passenger's side.

An associate professor reported Zhang missing that night after several of her colleagues tried and failed to contact her. She has not been seen since and is presumed dead, FBI officials said.

Within days of Zhang's disappearance, police concluded that the car seen in the widely released video matched the one registered to Christensen in Champaign County. In interviews, he first denied having left his apartment the day of the kidnapping, then said he had picked up "an Asian female" and offered her a ride, but dropped her off a few blocks away.

Screenshot from security video showing Yingying Zhang getting into car.

Authorities searched the car and found the passenger's side had been thoroughly cleaned, a potential sign of trying to conceal evidence, the affidavit stated. Police seized Christensen's phone and other electronics from his apartment, and found visits to a bondage and sadomasochism fetish website called FetLife and a forum called "Abduction 101."

Authorities began surveilling Christensen on June 16. On June 29, a recording captured him saying that he had kidnapped Zhang, prosecutors said; he was arrested the following day.

Christensen, a former doctoral candidate in U. of I.'s physics department, appeared in two brief court hearings in Urbana last week.

In arguing that Christensen should stay behind bars during the court case, federal prosecutors said Christensen attended a campus vigil in Zhang's honor while under federal surveillance, was caught on tape describing his "ideal victim," and pointed out people in the crowd who fit those characteristics.

Students march in support of kidnapping victim Yingying Zhang.

He was also caught on tape describing how Zhang fought and resisted him during the alleged kidnapping prosecutors said. Officials have not revealed how the recordings were obtained.

U.S. Magistrate Judge Eric I. Long ordered Christensen held in custody pending trial.

Zhang, originally from southeast China, came to the university in late April as part of a one-year research appointment in the Department of Natural Resources and Environmental Sciences, a school spokeswoman said. (Courtesy http://sino-us.com/)

Related

Brent Christensen denied bail in first hearing of Yingying Zhang's kidnapping

Brent Christensen

Brent Christensen, a physics graduate, changed his story about picking up the missing woman, say investigators. Photo: Police Handout

Brent Christensen, a former PhD student, appeared in court late Monday Beijing time charged with kidnapping of Yingying Zhang, a missing University of Illinois visiting scholar from China. It is reported by the Dragon TV that Christensen pleaded not guilty while the court denied bail to him before the next hearing set at 3pm on July 5.

Hundreds of people gathered outside the court in the city of Urbana during the nine-minute hearing. It was reported by the Southern Metropolis Daily earlier that some local Chinese American attorneys had called on local Chinese people to participate in the hearing in a bid to "exert influence on the court ruling".

Christensen, 28, was arrested on Friday in connection with last month's mysterious disappearance of Yingying Zhang, 26, who is now presumed by the law enforcement agencies to be dead.

The case has drawn wide concern among Chinese netizens before galvanizing the local overseas Chinese community. Zhang, known to be a factory driver's daughter, acquired a Master's degree from Peking University before being assigned to the University of Illinois at the Urbana-Champaign by her employer, the Chinese Academy of Sciences, China's top scientific research institution.

Surveillance video showed Zhang getting into a black Saturn Astra car on June 9 before going missing, and authorities claimed Christensen to be the driver at the time. Based on an affidavit, authorities examined Christensen's phone and found he visited a website entitled "Abduction 101". He was arrested because monitoring devices installed secretly by the agencies had caught him explaining how he kidnapped Zhang.

Lei Hong, consul general of China in Chicago, met with members of Zhang's family last Saturday.

Lei Hong, consul general of China in Chicago, met with Zhang's family on Saturday and expressed his condolences. Hong urged the US judiciary to hold a fair trial. Hong was quoted as describing the crime as "making one's hackles rise", which immediately aroused suspicions on China's social media that the official knew more details than what was publicly known.

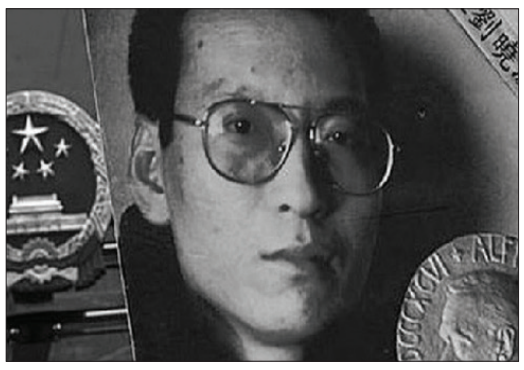
"The authorities must have acquired proof of Zhang's death, even though it's not open to the public yet," a netizen commented on Sina Weibo, a Chinese micro-blogging website.

The case has had a chilling effect on the society in China. Many Chinese parents who had previously planned to send their children to study in the United States are giving it a second thought. Recent days have seen both Chinese media and social websites quoting worried parents voicing their complaints about lack of gun control and unreliable police force in the US that has remained a top destination for Chinese students.

Before Christensen's arrest, Zhang's father Ronggao Zhang maintained hope that her daughter would come back safe. In an interview with the Beijing Youth Daily, he had said "once my daughter is found, I will never let her visit the US again." (Courtesy http://sino-us.com/)

Chinese Dissident, Nobel Peace Prize Winner Liu Xiaobo, 61, Dies of Cancer

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



Prominent Chinese dissident and Nobel peace laureate Liu Xiaobo has died of liver cancer after being transferred to hospital from prison only after his disease was in the final stages. He was 61.

Prominent Chinese dissident and Nobel peace laureate Liu Xiaobo has died of liver cancer after being transferred to hospital from prison only after his disease was in the final stages. He was 61.Liu's late diagnosis, and the refusal of the ruling Chinese Communist Party to allow him to go overseas on medical parole, had sparked widespread public anger, with the governments of Germany and the U.S. offering him the best possible treatment. At the time of his death, Liu had been serving an 11-year jail term for "incitement to subvert state power," linked to his online writings promoting democracy and constitutional government. They included Charter 08, a document that was signed by more than 300 prominent scholars, writers, and rights activists around the country. In it, the former literature professor called for concerned Chinese citizens to rally to bring about change, citing an increasing loss of control by the Communist Party and heightened hostility between the authorities and ordinary people."Among the great nations of the world, China, alone, still clings to an authoritarian political way of life," said the Charter, translated into English by California-Riverside East Asian Studies Professor Perry Link."As a result, it has caused an unbroken chain of human rights disasters and social crises, held back the development of the Chinese people, and hindered the progress of human civilization."The Charter called for a genuine use of the Constitution and institutions that uphold the rule of law, democratic reforms, and human rights, warning of disaster amid growing social tensions in the absence of such reforms. Before the Charter, Liu had served as the president of the Independent Chinese PEN Center writers' group from 2003 to 2007, as well as heading Democratic China magazine since the mid-1990s.

Empty chair in Oslo

The chairman of the Norwegian Nobel Committee, Thorbjoern Jagland, sits next to an empty chair during the ceremony in Oslo City Hall to honor 2010's Nobel Peace Prize winner, jailed Chinese dissident Liu Xiaobo whose picture hangs at left and is represented by the empty chair. (AP2010)

Liu was the third person to be awarded the Nobel Peace Prize while in prison or detention, and was represented at the awards ceremony in Oslo in December 2010 by an empty chair. Born in Changchun, in the northeastern province of Jilin, Liu was taken by his father to Inner Mongolia in 1969, when intellectuals across China were sent "down to the countryside" during Mao Zedong's Cultural Revolution (1966-1976), and initially worked as a farm laborer. But with the reinstatement of China's universities, Liu joined the rest of his generation in applying to college, winning a place to read Chinese literature at Jilin University in 1977, and receiving his master's degree from Beijing Normal University, and began to make a mark in literary and ideological circles with his radical opinions. He went on to lecture at the same university after gaining his PhD, and was a visiting scholar at Columbia University, the University of Oslo, and the University of Hawaii. is books were banned in China soon after the 1989 student-led pro-democracy movement in Tiananmen Square. Liu was detained by police two days before the Charter went public on Human Rights Day 2008, and formally arrested on June 23, 2009.

His lawyers said the case against him was mostly built around six articles he published since 2005, as well as his participation in the drafting and promotion of Charter 08.The articles appeared on foreign news

In this image taken from July 24, 2008, video footage by AP Video, Liu Xiaobo speaks during an interview at a park in Beijing, China. ((AP Video via AP)

Web sites including China Observer and the BBC, and including titles such as "China's Dictatorial Patriotism," "The Many Facets of Chinese Communist Party Dictatorship," and "The Negative Effects on World Democracy of the Rise of Dictatorship."

The indictment document described Liu's crimes as "very great," accusing him of "using rumors and slander to overthrow the socialist system."He was found guilty on Dec. 25, 2009 of "engaging in agitation activities, such as the spreading of rumors and defaming of the government, aimed at subversion of the state and overthrowing the socialist system" and handed an 11-year jail term, which he served mostly in Liaoning, far from his Beijing-based friends and family. After his Nobel peace prize was announced in October 2010, Liu's wife Liu Xia was held for several years under house arrest at the couple's home in Beijing, and prevented from receiving visitors or earning a living. She suffered from pronounced mental and physical health problems that friends blamed on this unofficial incarceration.

In this April 2008 file photo shows Chinese dissident Liu Xiaobo as he poses for a photographer in China. The judicial bureau in the northeastern Chinese city of Shenyang says jailed Nobel Peace Prize laureate Liu Xiaobo has died of multiple organ failure Thursday, July 13, 2017, at age 61

During his last illness, many retired officials and Chinese intellectuals expressed their anger over Liu's treatment at the hands of the government. Former top Communist Party aide Bao Tong said Liu had never been guilty of subversion."To subvert the state would be to remove power from the people and put it elsewhere. Any act that does not have this result cannot be called subversion," Bao wrote in a Dec. 23, 2009 essay ahead of Liu's trial."It is patriotic to defend the sovereignty of the people. All movements that try to do this are patriotic movements," he wrote."It is patriotic to defend the right to freedom of speech, publication, association, demonstration, and public protest, and to safeguard the public's right to know what is happening, to express themselves, to take part in political life and to oversee the government."In a statement written on the same day, which was never read out at his trial, Liu said he didn't blame the authorities for their treatment of him."I have no enemies, and no hatred," he wrote. "None of the police who have monitored, arrested and interrogated me, the prosecutors who prosecuted me, or the judges who sentence me, are my enemies.

"For hatred is corrosive of a person's wisdom and conscience; the mentality of enmity can poison a nation's spirit, instigate brutal life and death struggles, destroy a society's tolerance and humanity, and block a nation's progress to freedom and democracy," Liu wrote. But while he said he hoped to "defuse hatred with love," Liu added: "I do not feel guilty for following my constitutional right to freedom of expression, for fulfilling my social responsibility as a Chinese citizen."Reported by RFA's Mandarin and Cantonese Services. (Courtesy Radio Free Asia)

2017麥當勞教育展
McDonald's Education Workshop

Helping You Through Education
To Achieve A Better Future.

FREE ADMISSION · FREE LUNCH

Early registration welcome!

｜升入名校．減輕負擔｜免費入場．免費午餐｜

▮歡迎提早報名，報名網址:
www.2017mcdonaldsworkshop.eventbrite.com

▮TEL: 832-448-0190 | E-mail: mcdeduhouston@scdaily.com

報名網址 / QR-Code

Southern News Group · 達拉斯日報 DALLAS CHINESE DAILY · 今日美國 www.today-america.com · INTERNATIONAL TRADE CENTER · My CollegeTRAK · STV · 好運來

高科技快速數位快印來臨! 爲您提供各類廣告宣傳產品，設計製作一站式服務!

MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS UNDER ONE ROOF

美南印刷 USA PRINTING
A Southern Chinese Daily Company

專業設計✓全彩印刷 ✓數碼快印 ✓大幅噴繪

TEL:281-983-8152 281-983-8154 WE'LL HELP YOU GET THE STAND OUT
11122 BELLAIRE BLVD., HOUSTON, TX 77072 E-MAIL: JENNIFERITC@GMAIL.COM

Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity

xfinity COMCAST

家居 + 商業
HOME BUSINESS

我們為您提供最優質的服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。

限時優惠

55 Mbps 高速網路 **$29.99/mo.** for12 months

中文熱線: 832-282-2882

T02-AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏13567C_32

美南國際電視臺主辦
美南國際貿易中心 中華總商會

海上升明月，聯誼恰其時
加勒比海豪華遊輪

12/4/17-12/9/2017

· 6天5夜 ·

- 風水, 太極, 養生, 繪畫, 交際舞, 歌唱, 廚藝等講座。
- 社團聯誼。
- 美南新聞專業攝影/跟拍。
- 兩個港口：Yucantan (Progreso) 和 Cozumel.

價格/

$575 內艙 | **$615** 海景房

聯繫電話/

* 鄧潤京: 832-213-6513
* 吳 軍 : 408-515-3375
* 美南電視: 281-498-4310
* Anna Wang: 832-868-9993

RoyalCaribbean INTERNATIONAL

Notes/注意: Payment for the cheapest offer price is due August 5, 2017。After this date, the price will increase. 獲得優惠價的報名截止期為2017年8月5日。之後，價格恢復正常。
Refund/退票: You will be refunded the total amount without the $25.00 non-refundable charge if requested before August 30, 2017. After this date, there will be no refund. 2017年8月30日之前退票收取$25.00手續費，之後不可退票。

T07-Royal Caribbean International皇家風範與夢想同行C_80

iTalkBB 蜻蜓

BBB RATING A+ 專業評級 行業領先

最優惠的 3合1

7/15前 $44.98[1]/月

中文電視
中港台60多個頻道直播回看熱門节目免費點播

高速上網
25M高速上網看電影玩遊戲通通夠用

家庭電话
直撥美/加/中/港/台

30天試用退款保證

撥打電話得額外$30 OFF

老用戶 推薦親友即可在VIP商城中免費兑換近10種熱門產品[2]

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

全美誠招代理熱線 703-547-8863
Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

休士頓店
休士頓百利大道（惠康超市對面）9188號
832-203-6188

糖城店
（Fri-Sun）家乐超市内
832-203-6006

1.三合一服務$44.98/月價格包括家庭經濟計劃$4.99/月，網絡服務$39.98/月；價格不包括三項服務的開通費，安裝費，稅雜費，運費及額外通話費用等。網絡服務由第三方公司提供。網絡價格以當天諮詢銷售人員價格為準。電視$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減$14.99（限電視購買後的第1-12個月）。2.推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兑換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得$20話費返還；獎品價值高達$190；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；3. BBB A+ Rating數據提取於2017年1月20日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

百佳 JUSGO supermarket

百分百超值，最佳新購物！Best Value. Best Shopping!

2017

SUN-THU:8:30AM-10PM
FRI-SAT:8:30AM-10PM

9280 BELLAIRE BLVD, HOUSTON, TX 77036
TEL:713-270-1658 FAX:713-270-1661
E-mail:jusgo9280@yahoo.com

SALE WEEK
July.7- July.20

美食中の 轻盈正能量
百佳美食 品种多多 实惠更多

关注百佳官方微信，第一时间接收折扣信息！
Find us on facebook. Find us on Instagram

折扣仅限休士顿总店 Houston Store Only
所有特价商品，售完为止！Quantities are limited. While supplies last.

DUMPLINGS
头伏饺子馆
元宝藏福 承载四季

从古至今，中国人对饺子都有着特别的钟情。
节庆里的饺子是美好寓意的象征，四季更迭饺子是应季食材的载体

料好 饺子才够味
众口不再难调

$7.99 1lb 游水金山汤鱼 Live Koi Carp Fish
$10.99 1lb 游水白鳝 Live White Eel
$2.99 1lb 游水吴郭鱼 Live Tilapia
2 for $7.99 岳海冻黄鱼 Yuehai Frozen Yellow Croaker(500G)
2 for $14.99 FQ鳗蒲烧 FQ Broiled Eel (10oz)
$11.99 1lb 游水大嘴鲈鱼 Live Big Mouth Bass
69¢ 1lb 杏子 Apricot
49¢ 1lb 大芋头 Big Taro
99¢ 1lb 日本地瓜 Japanese Yam
99¢ 1lb 木瓜 Papaya
$1.29 1lb 猪手尖 Pork Feet
59¢ 1lb 小鸡腿 Chicken Drumstick
$2.99 1lb 牛腱 Beef Shanks
$2.19 1lb 猪排骨 Pork Spare Ribs
$1.29 1lb 凤爪 Chicken Paw
$2.99 1lb 小里脊 Pork Tenderloin
2 for $6.99 阿舍乾面(ChiliSauce、麻酱、油葱) A-Sha Dry Noodle(16.7oz)
$1.29 ea 金山鲜酱油精 Golden Mountain Seasoning Sauce(20fl.oz)
$2.99 ea 宝 大红杞子 Dried Fructus Lycll (8.8oz)
99¢ ea 百香果冻 ABC Passionfruit Jelly (10.5oz)
$5.99 ea 好想你 核桃夹心枣 Jujube With Walnut (238g)

店长推荐
产品信息
野花牌巴西绿蜂胶滴剂液
【原产地】巴西
【产品品牌】APIARIO SILVESTRE
【保存方法】密封保存，置放于阴凉干燥处
【生产日期】见瓶身
【包装规格】30ML
【服用方法】每日2次，每次10-15滴
【友情提示】蜂胶过敏者慎用（使用之前先滴一两滴在皮肤上测试一下）

此版优惠限百佳超市休斯顿店。产品以实体为主，照片仅供参考。若有印刷或排版错误，以店面内价格与产品为主。We reserve the right to change, alter or cancel the promotions at any time without notice.
We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Product availability may vary by store.